



פרשת כי תשא

PARASHAT KI TISA
Triennial Reading/Lectura Trienal - III
Shemot (Exodus/Éxodo) 33:12-34:35

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

יב וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה רְאֵה אֶתָּה אָמַר אֵלַי הֲעַל
אֶת־הָעַם הַזֶּה וְאַתָּה לֹא הוֹדַעְתָּנִי אֵת אֲשֶׁר־תִּשְׁלַח עִמִּי
וְאַתָּה אָמַרְתָּ יָדַעְתִּיךָ בְּשֵׁם וְגַם־מָצָאתָ חֵן בְּעֵינָי:
יג וְעַתָּה אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הוֹדַעְנִי נָא אֶת־דַּרְכְּךָ
וְאֲדַעְךָ לְמַעַן אֶמְצָא־חֵן בְּעֵינֶיךָ וְרְאֵה כִּי עַמְּךָ הֲגוֹי
יד הַזֶּה: וַיֹּאמֶר פָּנֶי יִלְכוּ וְהִנַּחֲתִי לָךְ: טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו
טז אִם־אֵין פָּנֶיךָ הַלְכִים אֶל־תַּעֲלֵנוּ מִזֶּה: טז וּבְמָה | יוֹדַע
יז אֶפּוֹא כִּי־מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי וְעַמְּךָ הֲלוֹא בְּלַכְתְּךָ
יח עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל־הָעַם אֲשֶׁר עַל־פָּנֶי
יט הָאֲדָמָה: פ

12. And Moses said to Hashem, See, you say to me, Bring up this people; and you have not let me know whom you will send with me. Yet you have said, I know you by name, and you have also found grace in my sight. 13. Now therefore, I beg you, if I have found grace in your sight, show me now your way, that I may know you, that I may find grace in your sight; and consider that this nation is your people. 14. And He said, My presence shall go with you, and I will give you rest. 15. And he said to him, If your presence does not go with me, carry us not from here. 16. For where shall it be known here that I and

your people have found grace in your sight? Is it not in that you go with us that we are distinct, I and your people, from all the people that are upon the face of the earth?

12. Y Moisés dijo a Hashem: Mira, tú me dices: trae a este pueblo; y no me has hecho saber a quién enviarás conmigo. Sin embargo, has dicho: Te conozco por tu nombre, y también has hallado gracia ante mis ojos. 13. Ahora pues, te ruego, si he hallado gracia en tus ojos, muéstrame ahora tu camino, para que pueda conocerte, para que pueda hallar gracia en tus ojos; y considera que esta nación es tu pueblo. 14. Y dijo: Mi presencia irá con vosotros, y os haré descansar. 15. Y él le dijo: Si tu presencia no va conmigo, no nos saques de aquí. 16. Porque ¿dónde se sabrá aquí que yo y tu pueblo hemos hallado gracia ante tus ojos? ¿No es porque tú vas con nosotros que somos distintos, yo y tu pueblo, de todos los pueblos que están sobre la faz de la tierra?

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה גַם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
 אֲעֲשֶׂה כִי־מִצַּאת חֵן בְּעֵינַי וְאֲדַעְךָ בְּשֵׁם: וַיֹּאמֶר
 הָרְאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲעַבִּיר כָּל־טוֹבִי
 עַל־פְּנֶיךָ וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחִנַּנְתִּי אֶת־אֲשֶׁר
 אַחֲזֶן וְרַחֲמֵתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת
 אֶת־פָּנַי כִּי לֹא־יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחִי: כֹּא וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה
 מְקוֹם אֶתִי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוּר: כִּב וְהָיָה בְּעַבְרֹךָ כְּבֹדִי
 וְשִׁמְתִּיךָ בְּנִקְרַת הַצּוּר וְשִׁכַּתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד־עֲבָרֶי:
 כג וְהִסְרֹתִי אֶת־כַּפִּי וְרִאִיתָ אֶת־אֲחֵרֵי וּפְנֵי לֹא יִרְאוּ: פ

17. And Hashem said to Moses, I will do this thing also that you have spoken; for you have found grace in my sight, and I know you by name. 18. And he said, I beg you, show me your glory. 19. And He said, I will make all my goodness pass before you, and I will proclaim the name of Hashem before you; and will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy. 20. And He said, You can not see my face; for no man shall see me and live. 21. And Hashem said, Behold, there is a place by me, and you shall stand upon a rock; 22. And it shall come to pass, while my glory passes by, that I will put you in a cleft of the rock, and will cover you with my hand while I pass by; 23. And I will take away my hand, and you shall see my back; but my face shall not

be seen.

17. Y Hashem dijo a Moisés: Haré también esto que has dicho; porque has hallado gracia ante mis ojos, y te conozco por tu nombre. 18. Y él dijo: Te ruego, muéstrame tu gloria. 19. Y dijo: Haré pasar toda mi bondad delante de ti, y proclamaré el nombre de Hashem delante de ti; y tendré misericordia de quien yo tendré misericordia, y tendré misericordia de quien yo tendré misericordia. 20. Y dijo: No puedes ver mi rostro; porque nadie me verá y vivirá. 21. Y Hashem dijo: He aquí, hay un lugar junto a mí, y tú estarás de pie sobre una roca; 22 Y acontecerá que mientras pasa mi gloria, os pondré en una hendidura de la peña, y os cubriré con mi mano mientras yo pase; 23. Y quitaré mi mano, y verás mi espalda; pero mi rostro no será visto.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תַּפְּאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

[לד] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פֶּסֶל־לְךָ שְׁנֵי־לַחַת אֲבָנִים
כָּרְאֲשָׁנִים וְכַתְּבֵתִי עַל־הַלַּחַת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ
עַל־הַלַּחַת הַרְּאֲשָׁנִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ: ב וְהָיָה נֶכּוֹן לְבַקֵּר
וְעָלִיתָ בְּבִקְרֵי אֶל־הָרַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר:
ג וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יָרֵא בְּכָל־הָהָר
ד גַּם־הֵצֵאן וְהַבִּקְרֵי אֶל־יָרְעוּ אֶל־מֹול הָהָר הַהוּא: ה וַיִּפְסֹל
שְׁנֵי־לַחַת אֲבָנִים כָּרְאֲשָׁנִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בְּבִקְרֵי וַיַּעֲלֶה
אֶל־הָרַי סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחַת
אֲבָנִים: ו וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַנָּן וַיִּתְּיָצֵב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
ז יְהוָה: ח וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פְּנֵיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
ט רַחוּם וְחַנּוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת: י נֶצֶר חֶסֶד
יא לְאַלְפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשָׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה לֹא יִנְקָה פֶקֶד |
יב עוֹן אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנִים בָּנִים עַל־שְׁלֵשִׁים

וְעַל־רִבְעִים: ה וַיֹּמַר מֹשֶׁה וַיִּקַּד אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ:
ט וַיֹּאמֶר אֱמֹנָה מִצָּאתַי חֵן בְּעֵינַיִךְ אֲדֹנָי יְיָ־נָא אֲדֹנָי
בְּקִרְבָּנוּ כִּי עִם־קִשָׁה־עָרְף הוּא וְסִלַּחַת לְעֹנֵנוּ
וְלִחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

[34] 1. And Hashem said to Moses, Cut two tablets of stone like the first; and I will write upon these tablets the words that were in the first tablets, which you broke. 2. And be ready in the morning, and come up in the morning to mount Sinai, and present yourself there to me in the top of the mount. 3. And no man shall come up with you, nor let any man be seen throughout all the mount; nor let the flocks nor herds feed before that mount. 4. And he cut two tablets of stone like to the first; and Moses rose up early in the morning, and went up to Mount Sinai, as Hashem had commanded him, and took in his hand the two tablets of stone. 5. And Hashem descended in the cloud, and stood with him there, and proclaimed the name of Hashem. 6. And Hashem passed by before him, and proclaimed, Hashem, Hashem Elokim, merciful and gracious, long suffering, and abundant in goodness and truth; 7. Keeping mercy for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, and that will by no means clear the guilty; visiting the iniquity of the fathers upon the children, and upon the children's children, to the third and to the fourth generation. 8. And Moses made haste, and bowed his head toward the earth, and worshipped. 9. And he said, If now I have found grace in your sight, O Hashem, let my Hashem, I beseech you, go among us; for it is a stiff-necked people; and pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance.

[34] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Corta dos tablas de piedra como las primeras; y escribiré sobre estas tablas las palabras que estaban en las primeras tablas que quebrasteis. 2. Y prepárate por la mañana, y sube por la mañana al monte Sinaí, y preséntate allí a mí en la cumbre del monte. 3. Y nadie suba contigo, ni se vea a nadie en todo el monte; ni las ovejas ni las vacas pacen delante de ese monte. 4. Y cortó dos tablas de piedra como las primeras; y Moisés se levantó temprano en la mañana, y subió al Monte Sinaí, como Hashem le había mandado, y tomó en su mano las dos tablas de piedra. 5. Y Hashem descendió en la nube, y se paró con él allí, y proclamó el nombre de Hashem. 6. Y Hashem pasó delante de él, y proclamó, Hashem, Hashem Elokim, misericordioso y clemente, paciente y abundante en bondad y verdad; 7. Que guarda misericordia por millares, que perdona la iniquidad, la transgresión y el pecado, y que de ningún modo tendrá por inocente al culpable; que castiga la iniquidad de los padres sobre los hijos y sobre los hijos de los hijos, hasta la tercera y cuarta generación. 8. Y Moisés se apresuró, e inclinó su cabeza hacia la tierra, y adoró. 9. Y él dijo: Si ahora he hallado gracia ante tus ojos, oh Hashem, permite que mi Hashem, te lo ruego, vaya entre nosotros; porque es un pueblo de dura cerviz; y perdona nuestra iniquidad y nuestro pecado, y tómanos como herencia tuya.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנֹכִי כֹרֵת בְּרִית נֶגֶד כָּל-עַמֶּךָ אֲעֲשֶׂה
 נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרְאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה
 כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אַתָּה בְּקִרְבּוֹ אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה כִּי-נֹרָא
 הוּא אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ: ^{יא} שְׁמַר-לְךָ אֵת אֲשֶׁר אֲנֹכִי
 מְצַוֶּךָ הַיּוֹם הַנִּנְי גֵרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אֶת-הָאֲמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי
 וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי: ^{יב} הַשְׁמַר לְךָ פֶּן-תִּכְרֹת
 בְּרִית לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֵתָּה בָּא עֲלֶיךָ פֶּן-יְהִיָּה
 לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבֶּךָ: ^{יג} כִּי אֶת-מִזְבְּחֵיהֶם תִּתְּצוּן וְאֶת-מִצְבֹּתֵיהֶם
 תִּשְׁבֹּרֶן וְאֶת-אֲשֵׁרֵיהֶם תִּכְרֹתוּן: ^{יד} כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל
 אֲחֵר כִּי יְהוָה קָנָא שְׁמוֹ אֵל קָנָא הוּא: ^{טו} פֶּן-תִּכְרֹת בְּרִית
 לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ וְזָנּוּ | אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶם וְזָבְחוּ לְאֱלֹהֵיהֶם
 וְקָרָא לְךָ וְאָכְלָת מִזְבְּחֹ: ^{טז} וְלִקְחָת מִבְּנֵיהֶם לְבָנֶיךָ וְזָנּוּ
 בְּנֵיהֶם אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן וְהִזְנוּ אֶת-בְּנֵיךָ אַחֲרֵי אֱלֹהֵיהֶן:
^{יז} אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה-לְךָ:

10. And He said, Behold, I make a covenant; before all your people I will do marvels, such as have not been done in all the earth, nor in any nation; and all the people among you shall see the work of Hashem; for it is an awesome thing that I will do with you. 11. Observe what I command you this day; behold, I drive out before you the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite. 12. Take heed to yourself, lest you make a covenant with the inhabitants of the land where you go, lest it be for a snare in the midst of you; 13. But you shall destroy their altars, break their images, and cut down their Asherim. 14. For you shall worship no other god; for Hashem, whose name is Jealous, is a jealous Elokim; 15. Lest you make a covenant with the inhabitants of the land, and they go to play the harlot after their gods, and sacrifice to their gods, and one calls you, and you eat of his sacrifice; 16. And you take

from their daughters to your sons, and their daughters go to play the harlot after their gods, and make your sons go to play the harlot after their gods. 17. You shall make for yourself no molten gods.

10. Y dijo: He aquí, hago un pacto; Delante de todo tu pueblo haré maravillas, cuales no han sido hechas en toda la tierra, ni en nación alguna; y todo el pueblo entre vosotros verá la obra de Hashem; porque es cosa maravillosa lo que haré contigo. 11. Guardad lo que os mando hoy; He aquí, yo expulsé de delante de vosotros al amorreo, al cananeo, al heteo, al ferezeo, al heveo y al jebuseo. 12. Mira por ti mismo, no sea que hagas pacto con los moradores de la tierra adonde vas, no sea que sea por lazo en medio de ti; 13. Pero sus altares destruiréis, quebraréis sus imágenes y talaréis sus Aseras. 14. Porque no adorarás a ningún otro dios; porque Hashem, cuyo nombre es Celoso, es un Elokim celoso; 15. Para que no hagas pacto con los habitantes de la tierra, y ellos vayan a fornicar según sus dioses, y sacrifiquen a sus dioses, y alguno te llame, y comas de su sacrificio; 16. Y tomas de sus hijas para tus hijos, y sus hijas van a prostituirse según sus dioses, y haces que tus hijos vayan a prostituirse según sus dioses. 17. No te harás dioses de fundición.

זמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

יח אֶת־חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שְׁבַע־יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת אֲשֶׁר
 צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאֲבִיב כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאֲבִיב יֵצְאָתָּ
 מִמִּצְרַיִם: יט כָּל־פֶּטֶר רָחֵם לִי וְכָל־מִקְנֶיךָ תִּזְכֹּר פֶּטֶר שׁוֹר
 וְשֶׂה: כ וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה בְּשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפָּתוֹ
 כָּל בְּכוֹר בְּנֶיךָ תִּפְדֶּה וְלֹא־יֵרָאוּ פְנֵי רִיקָם: כא שֵׁשֶׁת
 יָמִים תַּעֲבֹד וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת בְּחָרִישׁ וּבִקְצִיר
 תִּשְׁבֹּת:

18. The Feast of Unleavened Bread shall you keep. Seven days you shall eat unleavened bread, as I commanded you, in the time of the month Abib; for in the month Abib you came out from Egypt. 19. All that opens the matrix is mine; and every firstling among your cattle, whether ox or sheep, that is male. 20. But the firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you redeem him not, then shall you break his neck. All the firstborn of your sons you shall redeem. And none shall appear before me empty. 21. Six days you shall work, but on the seventh day you shall rest; in plowing and in harvest you shall rest.

18. Guardaréis la Fiesta de los Panes sin Levadura. Siete días comerás panes sin levadura, como te he mandado, en el tiempo del mes de Abib; porque en el mes de Abib saliste de Egipto. 19 Todo lo que abre la matriz es mío; y todo primogénito de tu ganado, sea buey u oveja, que sea macho. 20. Pero el primogénito de asno lo redimirás con un cordero; y si no lo redimieres, le quebrarás el cuello. Redimirás todo primogénito de tus hijos. Y ninguno se me presentará vacío. 21. Seis días trabajarás, pero el séptimo día descansarás; en el arado y en la siega descansarás.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

כבּ וְחַג שִׁבְעַת תַּעֲשֶׂה לָּךְ בְּכוּרֵי קִצִּיר חֲטִיִּם וְחַג הָאֲסִיף
 תְּקוּפַת הַשָּׁנָה: כג שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל־זְכוּרְךָ
 אֶת־פְּנֵי הָאֵדֶן | יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: כד כִּי־אוֹרִישׁ גּוֹיִם
 מִפְּנֶיךָ וְהִרְחַבְתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ וְלֹא־יַחְמַד אִישׁ אֶת־אֲרָצְךָ
 בְּעִלְתֶּךָ לִרְאוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
 בַּשָּׁנָה: כה לֹא־תִשְׁחַט עַל־חֶמֶץ דַּם־זִבְחִי וְלֹא־יִלִּין
 לְבָקָר זֶבַח חַג הַפֶּסַח: כו יִרְאֵשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא
 בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ: פ

22. And you shall observe the Feast of Weeks, of the first fruits of wheat harvest, and the Feast of Ingathering at the year's end. 23. Thrice in the year shall all your males appear before Hashem Elokim, the Elokim of Israel. 24. For I will cast out the nations before you, and enlarge your borders; nor shall any man desire your land, when you shall go up to appear before Hashem your Elokim thrice in the year. 25. You shall not offer the blood of my sacrifice with leaven; nor shall the sacrifice of the Feast of the Passover be left to the morning. 26. The first of the first fruits of your land you shall bring to the house of Hashem your Elokim. You shall not boil a kid in his mother's milk.

22. Y observaréis la Fiesta de las Semanas, de los primeros frutos de la siega del trigo, y la Fiesta de la Cosecha al final del año. 23. Tres veces en el año se presentarán todos vuestros varones ante Hashem Elokim, el Elokim de Israel. 24. Porque yo arrojaré las naciones delante de ti, y ensancharé tus fronteras; ni nadie deseará tu tierra, cuando subas a presentarte ante Hashem tu Elokim tres veces en el año. 25. La sangre de mi sacrificio no ofreceréis con levadura; ni se dejará para la mañana el sacrificio de la fiesta de la pascua. 26. Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás a la casa de

Hashem tu Elokim. No cocerás un cabrito en la leche de su madre.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתַב־לְךָ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי
עַל־פִּי | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־יִשְׂרָאֵל:
כח וַיְהִי־שֵׁם עִם־יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לָחֵם
לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְּחָת אֶת דְּבַרֵי
הַבְּרִית עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים: כט וַיְהִי בְּרֹדֶת מֹשֶׁה מִהָר סִינַי
וּשְׁנֵי לְחָת הָעֵדֻת בְּיַד־מֹשֶׁה בְּרֹדֶתוֹ מִן־הָהָר וּמֹשֶׁה
לֹא־יָדַע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ: ל וַיֵּרָא אֶהֱרֹן
וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וְהִנֵּה קָרַן עוֹר פָּנָיו וַיִּירָאוּ
מִגִּשְׁתֹּת אֵלָיו: לא וַיִּקְרָא אֲלֵהֶם מֹשֶׁה וַיֵּשְׁבוּ אֵלָיו אֶהֱרֹן
וְכָל־הַנְּשִׂאִים בַּעֲדָה וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם: לב וְאַחֲרֵי־כֵן
נִגְשׂוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְוֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה
אִתּוֹ בְּהָר סִינַי: לג וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתְּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו
מַסּוּהָ: לד וּבָבֹא מֹשֶׁה לְפָנָיו יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יִסִּיר
אֶת־הַמַּסּוּהָ עַד־צֵאתוֹ וַיִּצָּא וְדַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת
אֲשֶׁר יִצְוָה: לה וַרְאוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנָיו מֹשֶׁה כִּי קָרַן
עוֹר פָּנָיו מֹשֶׁה וְהָשִׁיב מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסּוּהָ עַל־פָּנָיו
עַד־בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ: ס ס ס

27. And Hashem said to Moses, Write these words; for according to these words I have made a covenant with you and with Israel. 28. And he was there with Hashem forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tablets the words of the covenant, the ten commandments. 29. And it came to pass, when Moses came down from Mount Sinai with the two tablets of Testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses knew not that the skin of his face shone while He talked with him. 30. And when Aaron and all the people of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come closer to him. 31. And Moses called to them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned to him; and Moses talked with them. 32. And afterward all the people of Israel came near; and he gave them in commandment all that Hashem had spoken with him in Mount Sinai. 33. And when Moses had finished speaking with them, he put a veil on his face. 34. But when Moses went in before Hashem to speak with him, he took the veil off, until he came out. And he came out, and spoke to the people of Israel that which he was commanded. 35. And the people of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone; and Moses put the veil upon his face again, until he went in to speak with He.

27. Y Hashem dijo a Moisés: Escribe estas palabras; porque conforme a estas palabras he hecho pacto con vosotros y con Israel. 28. Y él estuvo allí con Hashem cuarenta días y cuarenta noches; no comió pan, ni bebió agua. Y escribió en tablas las palabras del pacto, los diez mandamientos. 29 Y aconteció que cuando Moisés descendió del monte Sinaí con las dos tablas del Testimonio en la mano de Moisés, cuando descendió del monte, Moisés no sabía que la piel de su rostro resplandecía mientras hablaba con él. . 30. Y cuando Aarón y todo el pueblo de Israel vieron a Moisés, he aquí, la piel de su rostro resplandecía; y tenían miedo de acercarse a él. 31. Y Moisés los llamó; y Aarón y todos los príncipes de la congregación volvieron a él; y Moisés habló con ellos. 32. Y después se acercó todo el pueblo de Israel; y les dio por mandato todo lo que Hashem le había dicho en el monte Sinaí. 33. Y cuando Moisés terminó de hablar con ellos, puso un velo sobre su rostro. 34. Pero cuando Moisés entró ante Hashem para hablar con él, se quitó el velo hasta que salió. Y saliendo, habló a los hijos de Israel lo que le había sido mandado. 35. Y el pueblo de Israel vio el rostro de Moisés, que la piel del rostro de Moisés resplandecía; y Moisés volvió a poner el velo sobre su rostro, hasta que entró a hablar con Él.

מפֿטֿיר

MAFTIR

לִג וַיִּכַּל מֹשֶׁה מְדַבֵּר אֶתְּם וַיִּתֵּן עַל־פָּנָיו מִסּוּהָ: לִד וּבָבֹא
 מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ יִסֵּר אֶת־הַמִּסּוּהָ עַד־צֵאתוֹ
 וַיֵּצֵא וּדְבַר אֱלֹהֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר יִצְוֶה: לֵה וּרְאוּ
 בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־פָּנָי מֹשֶׁה כִּי קָרָן עוֹר פָּנָי מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב

מֹשֶׁה אֶת־הַמַּסָּוָה עַל־פְּנָיו עַד־בֹּאֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ: ס ס ס

33. And when Moses had finished speaking with them, he put a veil on his face. 34. But when Moses went in before Hashem to speak with him, he took the veil off, until he came out. And he came out, and spoke to the people of Israel that which he was commanded. 35. And the people of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone; and Moses put the veil upon his face again, until he went in to speak with He.

33. Y cuando Moisés terminó de hablar con ellos, puso un velo sobre su rostro. 34. Pero cuando Moisés entró ante Hashem para hablar con él, se quitó el velo hasta que salió. Y saliendo, habló a los hijos de Israel lo que le había sido mandado. 35. Y el pueblo de Israel vio el rostro de Moisés, que la piel del rostro de Moisés resplandecía; y Moisés volvió a poner el velo sobre su rostro, hasta que entró a hablar con Él.